Räto-romanische Kalender-Litteratur.

Ein gut redigierter Kalender ist unzweifelhaft die beste Volkschrift, denn ein solcher ist für die Hebung der allgemeinen Bildung von nicht zu unterschätzendem Werte. Auch verlangt die Zeitströmung Licht, mehr Licht, und ruft nach Entwicklung der geistigen Kräfte. Ein Kalender soll aber nicht zu ernsthaft, aber auch nicht zu schulmeisterlich, er soll eben einzig und allein der Veredlung und der Aufklärung des Menschen gewidmet sein; er soll ernsthaft und mit wahrer Begeisterung an der Bildung des Landvolkes mit arbeiten. Alles Niedrige und Gemeine muß daher aus einer solchen populären Schrift des Gänzlichen ausgeschlossen werden, wenn sie der größeren Menge zum Segen gereichen soll.

War doch noch vor wenigen Jahrzehnten oft einzig der Kalender die alljährlich wiederkehrende Volksschrift, welche bis in die entferntesten und abgelegensten Dörfer und Hütten unserer damals isolierten Bündner-Thäler gelangte.

Ein guter Kalender hat aber auch eine kulturgeschichtliche Bedeutung, er zeigt uns auf welcher Geistesstufe ein Volk steht, welche Fortschritte dieses im Laufe der Zeit aufzuweisen und zu verzeichnen hat.

Da in letzter Zeit in der bündner Presse über Redaktion, Druck und Verlag u. s. w. der räto-romanischen Kalender verschiedene, jedoch nicht zutreffende Ansichten geäußert worden sind, so mag es auch für ein weiteres Publikum nicht ganz ohne Interesse sein, wenn hier an Hand unseres diesfalls gesammelten Materials und unter Mitberatung des von Herrn Professor Eduard Böhmer herausgegebenen Verzeichnisses der Rätoromanischen-Litteratur (Romanische Studien) nachfolgende Thatfachen und Ergänzungen bekannt gegeben werden:

Die erste Arbeit über den rät.-romanischen Kalender (d. h. über die Einführung des neuen Kalenders) finden wir in einer Broschüre des Herrn Prof. Martin Planta von Süs, Pfarrer in Igis, vom Jahr 1785, im engadiner Idiom, betitelt: „*Cuortas Observatiuns supra del velg e nuof calendar*“, ohne Angabe des Druckortes, Format 8^o mit 20 Seiten. Dieses kleine Werk befindet sich in der bündner Kantonalen-Bibliothek zu Chur. In demselben wird in der Einleitung gesagt:

„Il Sigr. Prof. Planta, la memoria del quael reista venerabla a tuots quels chi haun giodieu sia fidela informatiun, ho nel ann 1753 do a lgüsch üna scrittüra davart la praestantia del Calendar nouf, la quella fütt da tuots inclegiantivels ludaeda e approbaeda. Non paera chia 'l temp presaint relscherchia la nova publicatiun da quist tractat, chi da plüs anns inno ais dvanto raer, et insembel cun la chiossa davart la quella el tratta quasi smanchio.“

„Gliet chi aman la vardaet e's laschen gugent intraguide, 'schiata certamaig bgeara eir in nos pajais. Per tael's ais destino praesenta renovattun del tractat del Signor Planta. L'ais bain in divers laus abbrevio, eir in qualchüna expressiuns müdo, ma nel esenciel seimpre listess.“

Der Schluss dieser Arbeit lautet: „Ogni fidel patriot al qual vo à cour il bain è l'honor da sia patria, giavüschoro cun me insembel, chia las radschuns à qui missas avant, allas quallas pudessen anchia bger plüs gnir aggiuntas, possen gnir cun attentiu examinadas da tuots quels chi tegnan usche chaer lur Calendar velg paiaun, acci chels süneschan cun lur Frers reformos eir in acceptaer il sulet vair e giüst reformo Calendar.“

Im gleichen Jahre (1785) erschien im sursilvaner Dialekt eine kleine Arbeit über das gleiche Thema: „Ûn Priedi sur da 1. Thess. 5, Vers 21.¹ Cur c'ei era la questiun: qual calender un (in) velgig prender si? Tras B. de Castelberg, S. D. P. D. ad Almens a Rotels. Ad ussa sin giavischament concedieu a la Stampa.“ Stampau à Coira tras B. Otto 1785. 15 Seiten, 8^o, ebenfalls in obiger Bibliothek aufbewahrt.

Im Avertissement dieser Predigt heisst es: „Quels ca dumondan: Port'ei giu da pardagar sur ilg Calendar? . . . sto jou dumandar: Port'ei giu da far Cumin sur d'ilg Calendar? Port'ei giu da far Dispittas a gir Mal un'lg auter par quel? Port'ei giu da perder ilg Respect, d'angular l'Hanur algs Regents a Babs da la Patria. c'han beinmaniadumein' lg amprim purlau avont quei Faig? Port'ei giu da star stinai sin si lsonza senza Raschun? Port'ei giu da valer (vuler) esser pli perderis c'auters Protestants a Reformaus, da schbittar lur Exempel? Port'ei giu da taner si Dischurden, d'impedir, senza nagin Avontaig, algs Reformaus c'ean en Locs Pratheties (parital, parietät) la Pasch cun lur Cunchristiauns? Port'ei giu da schgamiar a schbittar Causas bunas, Causas vardevilas a nizeivlas? Port'ei giu . . . se . . . sch'alg un (in) porta giu, senza Caschun a Raschun: scha porta 'lg auter er giu lun (cun) Caschun, Raschun a vardad!“

Es ist recht unterhaltend den Schluss dieser Predigt zu lesen, derselbe lautet mit einigen Korrekturen, die wir hier, wie überall in diesem Artikel, jeweilen in Parenthesis () setzen, wörtlich wie folgt:

¹ (Amprueit tuttas caussas, rataneit quei c'ei bien).

„Un (in) Bov ancanuscha sieu Possessur ad ün Asen ilg Pursepi da sieu Patrun . . . ils Storks (cicogna) d'ilg Tschiel, las Schwalmas (randolinas) la Eurnalgia (curnaglia) sa sieu Temps. Jes. 1. Jer. 8. 7. Quont pli desch (dess) ei a nus Christiauns, ca vein la Lgisch (ligsch) d'ilg Antelleg, ca vein 'lg Evangeli da saver quei? A fussen nus bucca menders, ca las Bestias, scha nus lessen star maliziusamein stinai sin nossa Narradad (tupadad) senza Raschun, a lessen bucca savundar cun ils Stands reformaus ilg Curs d'ilg Tschiel, ilg qual nieus Deus sez ha faig? Seias pia C. A. bucca stinai, bucca malizius, bucc' intollerants a senza Raschun; sco vus vaseils ca bears ean — mo seias sabis prudents, raschuneivls, tolerant, tanit char la Vardad, tanit char ilg Bien a tutt quei ca survescha tiers Ruas a Pasch, tiers la quala Deus nus ha clumau. Metteit giu pli a pli ils Errurs, Präiudicis a Superstitiuns Pagaunas, ad Ovras da la Scüradegna — savundeit la Lgisch, la Vardad, la Raschun et. — Amprueit tuttas Caussas a rataneit (rateneit) quei c'ei bien: par ca la Sententia d'ilg sabi Salomon vengig bucca via (vid) vus, tiers vossa Turp, vera (vardad) ilg qual gi: „scha ti pissasses (pissar) je ilg Narr ent ilg Murter, ent denter jutta (graun) psada, scha lai el auncalnra bucca da sia Narradad. (Im ladinier Dialekt lautet diese Stelle: Scha bain chia tü pastassess il narr in ün moscher cul pastell (Stöpsel), intraunter il graun pisà, schi non gniss pero sia nardà a spartir dad el. Prov. 27 Vers 22. Amen.“)

Bis zum Jahre 1820 wurde unseres Wissens über den rätoromanischen Kalender nichts weiteres gedruckt. In diesem Jahre veröffentlichte sodann Herr Pfarrer N. J. Vital in unter-engadiner Sprache; „*Tobla festala, chi mossa ils temps dellas festas*“. Den ersten wirklichen „*Chalender per l'ann 1823. Accompognià da discuors d'istoricas et d'observatiuns dicladas tras l'experienza et la sana radschun à plaschair et nüz del public, chi tschanscha la lingua romanscha.*“ Coira, stampà tras A. T. Otto, ist in besagtem Jahre (1823) von Herrn Prof. A. R. Porta (à Porta) von Fetan herausgegeben worden und enthält 1 Titelblatt und 37 Seiten recht gutem Text und Calendarium. In seinem *Avis al lodevol Public* sagt Herr à Porta: „*Ogni pajaiset civilisà, schi, ogni chantun da pajais hà seis chalender in sia propria lingua: bè nus da la favella ladina havains stovü fin huossa'ns inservir da chalenders eisters, in linguas eistras, pac in-clellas da noss poovel et con pac ullerür nüz.*

Dimena, non as ignais buns, con me insembel, vus bravs habitants dall'Engiadina, Bravuong e Müstair, da vair tandem arrivar tiers vus ün Chalender in vossa chara, amabla e amada lingua materna? E che Chalender? Ün Chialender, chi con seis dialect d'antica nöblia Romana, as qualifichia patriot instrui, chi ha à cuor il bain da vossas contradas, — ün sincer ami, chi procura con buns avis e amus-samaints d'introdür in vossas famiglias, benestanzia e felicità.

E sco cha 'l present Chialenaer d'Ingiadina quist ann commainza, schi proseguirà 'l mediante la favur divina e del lod Public, e darà, spera que chi appartegna al lunario, la continuaziun dellas istorias conmanzadas e cussalgs e experienziass d'agricultura e remeidis per

glied e bestium, sco eir qualvoutas qualche chiossettas plaschairvas, tuot in mira d'instruir e nüzziar et. et.

„La Redacziun da quist Chaleuder non es speculaziun d'interess; na il prodüt della vendita sarà tuott inlêr applichâ a favur da nossos scuotas commünas, chi sun uschè fîch al bass et. et.“

Dieser Kalender enthält eine gute Volksliteratur, so z. B.: 1. *davart la vastitad del spazi del la creatium tras il Dr. et Prof. Gelpcke*, 2. *Il Donatîf da bümaun dal vicari da Wiltshire*, 3. *Davart la conservatiun della sandat del crastian*, 4. *Davart la cultura della chiampagnia et de la cultura della magl'in terra in special*, 5. *historias et anectodas* und a. m.

Nicht uninteressant für die jetzige Zeit ist: „la plü nova statistica da l'Europa“ aus dem Jahre 1822, wir führen dieselbe wörtlich an:

„L'Europa contega 154,449,⁷⁴/₁₀₀ miglias quadratas et 78 stadis independents, sch'ün quinta eir ils 22 Cantuns Schwizzers et ils members della germanica traunter quaiست number; pero solum 26 stadis schün comprehendu quaiست ultims in duas stadis. La populatiun importa 177 miliuns et 221,600 ormas, chi fa 1147 sün minchia miglia quadrata. In Europa s'rechiatten 528 citads, ehi posseden plü co 10000 habitants. Tranter ils habitants sun 53,195,600 d'origine tudaisca; 60,586,400 sun decedents dals Romans; 45,120,900 sun Slavoniers; 3,0700,000 Magyars (Ungareis; 1,760,400 Finns; 3,499,000 Tatars et Bulgarais; 2,022,000 Graecs; 294,000 Arnauts; 1,616,000 Kymmeriers; 3,718,000 Caledoniers; 622,000 Basks; 88,000 Malthesers; 8,000 Circassiers; 2,100 Samojeds; 131,600 Armeniers; 1,179,500 Jüdeus et 313,600 Tschiaingers. — Riguard la religiun, sun 172,432,500 Christiauns, tranter quels 98,229,100 catholics; 41,898,500 protestants; 31,636,900 grecs; 55,000 unitaris; 189,000 Methodists; 40,000 Quakers; 40,000 Herrenhuters u Pietists; 3,607,500 Mohamedans; 1,179,500 Jüdeus et 2100 pajans. In Europa s'rechiatten 85 universitads. — La forza militara sül pajais es da ün milliun et mez sudats; la forza marina consista in 409 bastimaints da lingna, 38 bastimaints da 50 chianuns; 384 fregattas et 2463 navs cun 60,750 chinanuns et 252,400 sudats da marina et barchiarols. Tuott las intradgias da quaiست stadis iusulla à 1,268,243,182 renschs tudaischs; sün ogni teista vain percioe plü co 7 renschs tribut et sün 95 personas ün sudd.“

Im gleichen Jahre (1823) erschien zu Strada im Unter-Engadin: „il Calender pittchen, romansch per l'anno 1823. Verti aur del Calender da Bern. La mutatiun da l'aura, vollus d'Lüna, insagnas et.“ derselbe hat inklusive Titel und Rückblatt blofs 16 Seiten 8°, wovon 12 Seiten Calendarium, 4 Seiten descriptus dellas quater stagions del ann. Unterhaltendes finden wir eine 15 Zeilen lange Anekdote: „co puo il daner eir far pouwer“, mit der Moral:

„La superbia vâ avânt la ruivina,
E quella spert davo chiamina.“

Die Einsicht dieses Kalenders, so wie die der Jahrgänge 1825, 1831, 1833 und 1857 verdanken wir dem Herrn J. Hess, Buch- und Antiquitäten-Handlung in Ellwangen. (In der bünd. Kant.-Bibliothek und im Verzeichnis des Herrn Prof. Böhmer finden wir dieselben nicht).

Im darauf folgenden Jahr (1824) wurde vom gleichen Autor im Format 8^o wieder ein Kalender mit dem gleichen Titel wie oben, gedruckt in Strada, im Unter-Engadin, aufgelegt. Derselbe enthält: 1 Titel — inklusive 9 Blatt Calendarium, — 24 Seiten Text und 1 Blatt Tariffa del daner. Im Previs ist gesagt:

„Meis camerat del ann passà
Disch ch'el bain bler haja sciavdà
Per esser stat fìch pac comprà
Mo sch'el pür dir vòul la vardà,
Schi s'ha'l eir mass'intardivà.“

„Eug, da quist ann sun á tempo quà,
Eir per ün baz plü bun marchbià,
E n'hai lapro, eir indichà
Plövg'e sulai e comenzà
Dels temps antics l'historyà
Da nossa buna patrià.“

„Con oter plü d'utilità
Per ogni ün, chi learà.
Pero, scha quaist tuot nu ferà,
Cha blers aun cumpran da bungrà,
Schi l'ann ventur eu tascharà
E sü'l pè velg tuot lascharà.“

Es scheint aber, daß trotz der letztjährigen und der soeben angeführten Reklame, der Absatz des Kalenders ein nicht sehr bedeutender gewesen sein muß, denn für das Jahr 1825 erschien in Strada (Engadin) ein Kalender in deutscher Sprache.

Im Jahre 1824 erschien im Oberländer-Dialekt: *Il nizeivel calender ramansch per ilg on 1824*. Cuera. 38 Seiten, groß 4^o. Inhalt: ein Calendarium und einige kleine Anekdoten.

1825 finden wir „*il chalender romansch per l'anno Christi. Con las insagnas, vòulas d'Lüna, mutatiun dell'aura et., üna discriptiun dellas 4 stagiuns del ann. sco eir diversas fairas sum notadas*. Stampà in Strada (Unter-Engadin). Cuosta 6 Crüzers. Gröfse inbegriffen Titel und Rückblatt 16 Seiten. 8^o. Inhalt: ein Zeitrechner, 3 Anekdoten und folgende Verse:

„Poust qualchos s'operar, ch'al prossem sea nüzaivel,
Schi be tras quel bain far, poust tai far ventürrivel.“

„Faun auters qualche bön, schi tschercha dimmitar,
Mo nauschas intrapresas non dest'vant tai piglar.“

„Il narr es obstinà e non voul ascoltar,
Scha'l scort be con bunta, tschercha dal informà.“

Im Jahre 1828 erschien sodann wieder ein rät.-romanischer Kalender, der ebenfalls in Strada gedruckt worden ist. Derselbe führt den Titel: „*Il Chalender Romonsch, per quest ann basest. Dopo la naschenscha da Christi 1828 et.*“ Cuosta 6 Crüzers. Format 8°, enthält mit Titelblatt, Calendarium und Text nur 16 Seiten. Derselbe sagt an einer Stelle:

„Fo bön in tia cuorta temporalità,
Perche sul quaist t'compogn in eternità.“

derselbe wurde von Herrn Prof. à Porta redigiert.

Ob anno 1829 ein rät.-rom. Kalender gedruckt worden ist, können wir nicht genau sagen, wir besitzen einen im gleichen Format, Titel und Druckort, wie oben, vom Jahre 1830, mit 1 Seite Titel, 12 Seiten Zeitbuch und 11 Seiten Text, ohne Angabe des Herausgebers. Er enthält einige kleine moralische Erzählungen, am Schlufs einer solchen „*la juvna superbia*“ sagt er:

„Cur la superbia 'l Crastian puo surbantâr:
Schi'l Stadi seis pel plü puo dazipâr;
La fin di tal'al Crastian sa rumagnair,
Pel plü grond disvantach e displaschair.“

Um den Nutzen der kleinsten Tiere zu beweisen und diese der Schonung der Menschen zu empfehlen, wird am Schlusse einer bezüglichen Erzählung folgender Spruch angeführt:

„Quai chia noss sabi creatur ha v'glü creâr,
Non dess il Crastian s'presümer da taxâr;
Schi, la minina creatüra, chia Dieu ha formà,
Puo render eir al Crastian utilità.“

Dieser Kalender erschien im gleichen Format auch im Jahre 1831. Gröfse inklusive Titelblatt 16 Seiten. Preis 8 Kreuzer. Inhalt: 12 Seiten Zeitbuch und 3 Seiten Text. Beigeftet sind 8 S. continuation del Dunativ da Büman.

In diesem Opus finden wir folgende Sinnsprüche:

„La avarez' inragischad'ais grondamaing doñusa,
Mo ün'hondraivla spargnosseza ais bsögnusa:
Da ün oeconomist e da bun cour patrun s'po bler survgnir,
L'incontra ils averezus, al poveret, laschen be morir;
Ils coliettans da quel patrun haun bler bain recevü,
Quatras la sia chasada del Suprem ais protegü.“

Für den Landwirt sind folgende Monatsverse angeführt:

Scha'l favrèr es chaud, schi tgnai à quint il pavel, perche quai significhia üna fraida primavaira.“

„Tant nüvel chi ais in Mars, tantas strasauras ais la stad; tant ru-schès chi es ins mars, tantas brainas intuorn cinquaisma.“

„Setschada in Avril non es la vögla dels cuntadins: mo la plövgia d'Avril es quai chis'ls importa.“

„Meg fraich e Jün mol, impla ils granèrs e butschins, scha plova il di da trinitat, — schi dessa gratiar bain il vin.“

Für das Jahr 1832 wurden, so viel uns bekannt obiger Kalender nicht aufgelegt, hingegen wurde derselbe 1833 wieder in Strada im gleichen Format herausgegeben. Grösse inbegriffen Titel und Rückblatt 16 Seiten, hiervon 12 S. Zeitbuch und 3 S. Miscellen. Autor wie die früheren Jahrgänge, Prof. à Porta in Fetan. Aus diesem notieren wir blofs einen Versatz:

„Ûn tal chi non s'inchüra bain da litta e prozess,
Sovent patirà dann et diràr interess;
Zuond displaschaivel per ün litigant ais à stovair pensàr,
Chia quai ch'el h'vess gnü gient, il dicisur al ha podü clapàr.“

Nun tritt in der rät.-rom. Kalender-Litteratur wieder eine Pause von neun Jahre ein, denn erst 1839 finden wir wieder einen solchen. Druck, Format und Titelblatt, wie obige zwei Jahrgänge, mit 12 Seiten Zeitweiser und 3 S. Lesestoff; ohne Angabe gabe des Redaktors; vermutlich von Herrn Pfarrer Vital in Sent. Derselbe citiert hier den frommen Vers:

„Quel chi sün Dieu vain as fidâr,
Non vain ma brich as ingianâr;
Ogn'ün as dess sün quel s'laschâr
Sulet el puo dal mal spendràr!“

1843 wurde ebenfalls in unter-engadiner Mundart „*Il Chiälender Romansch per quest ann 1844*“ in Strada gedruckt. 2 Bogen 8^o stark, ohne Paginierung: derselbe enthält eine Continuazium.

1845 finden wir „*Il Calender Ladin per quest ann, dopo la nasschenscha da noss Segner e Salvader J. Christo 1845 et. et.*“ Stampa in Strada, tras Florin Janett Schiarplatz. Cuosta 6 crizers.“

Inhalt desselben: 12 S. Calendarium, 3 S. Text und 2 S. teistas incoronadas nel'Europa e tariffa del daner. Format 8^o, ohne Angabe des Autors.

Am Schlusse einer Fabel „*il uors chi saula*“ wird nachstehende Moral angefügt:

„Non sajast massa scort —
Meldra ais tia sort,
Perche allura t'ais minch'ün sumgliant —
Il che ais plü ad agradimaint.“

Tant plü at stost tü perchürar
E seimper bain at inguardar;
Scha grandas qualitats t'orneschan —
Schi allur umans at ödieschen. —

Il prüm gnieran els at stimar,
Bain baut ad öediar:
L'invilgia pro l'uman ais terribel puchia,
O, chiais umaus! scivin tal responsabilla.

Im gleichen Jahr erschien: „*Il nouf Chalender d'Engadina sün l'ann 1845*. Scuol: Stamparia da Fr. Aug. Wahl. Cuosta 8 Crüzler.“ Titel auf farbigem Umschlag, 12 Seiten Zeitbuch, 12 S. Text und außerdem auf dem roten hinteren Deckel noch Avis; Format 8°. Hat einen bedeutend besseren Druck als die früheren Kalender. Inhalt einige kleine Erzählungen.

Der deutsche bündner Kalender für das Jahr 1845. Chur zu haben bei Johs. Braun, Buchbinder auf dem Kornplatz, enthält zwei romanische Arbeiten: „*Il reviver dellas scolas ruralas al Cantun Grischun e ils Franzos à Mustèr*“, 8 Seiten, 4°, ohne Angabe des Autors. Auch die Jahrg. 1846—48 enthalten teilweise romanische Texte.

1846 wurden zwei romanische Kalender herausgegeben, nämlich: „*Il Calender Ladin*.“ Format und Druckort u. s. w. ganz gleich, wie Jahrgang 1845, und „*Il Chalender d'Engadina sün l'ann 1846*. Scuol, Stamperia da F. Aug. Wahl, cuosta 8 crüzers; Titelblatt, wie Jahrg. 1845; davart las schürdüms 1 S., 12 S. Calendarium und 2 S. Text. Aus dem erstgenannten führen wir hier nur 3 Sprüche an:

1. „Quai, chia Giul e Avuost via dellas üjas non coschan: quai non puo n'eir il September ustrir.“
2. „Bler solai in Avuost fa bun vin“ und
3. „Sajas da bain in tia juventüna, schi t'vaja bain in tia velgdüna.“

Vom Jahr 1847—49 wurden keine räto-romanische Kalender gedruckt.

Im letztgenannten Jahre redigierte sodann der für die Ladinersprache hochverdiente Herr Pfarrer Johs. Tramèr in Scans den „*Chalender Ladin per l'ann 1849. Pro Jos. Braun, à Coira*. Cuosta 10 Crüzers. Stampa tras ils hertavels dad Otto p. m.“ Es ist dies der erste rät. romanische Kalender, welcher Holzschnitte enthält. Auf dem Titelblatt ist das bünd. Wappen, zwar unheraldisch angebracht, ferner ein Fantasie-Monument des Bend. v. Fontana, die Statuetten der Freiheit und der Eintracht. Inhalt: 12 S. Calendarium, 8 S. Lesestoff, 1 S. Illustrationen und 2 S. Auctoriats superius del chiantun Grischun e Tariffa.

Wir citieren aus diesem kleinen Opus einige interessante Monatsprüche, z. B. für den Monat September:

„E schün pudess schvolir sco la randulina,
Non restess fors, ingün'navo nell'Engiadina!“

für den Monat Juni:

„E sch'ün padess bandir la braina,
Füs richia la recolta in tuot l'Engiadina.“

Und für den Dezember:

„In quist mais non havaran las masèras d'as dar granda fadia per tgnair las muoschias davent della charn, ils pülschs davents dels letts.“

Ob in den Jahre 1850 und 51 rät. rom. Kalender gedruckt worden sind, können wir nicht sagen, da wir bisher noch keine

solche zu Gesicht bekommen haben; erst im folgenden Jahre 1852 erschien in engadinier Mundart der „*Chalender Ladin per l'ann 1852*“ in gleicher Ausstattung; Herausgeber und Drucker, wie der von 1849. 16 Blatt, 4^o, vom gleichen Herrn redigiert. Auch in diesem Jahrgange sind einige gute Monats-Verse:

Gün: „Iraunter tuots ils mais ch'a l'ann a'ns duna,
Porta, per l'öl, il Gün la coruna.
Pertuot as muossa vita, pertuot s'muossa vigur,
E tuot chi glarifica il sabi creatur!“

November: „Il terrain s'ha serrà
Passad'ais ogni flur,
Pero in charità
Non dest serrar teis cuor!“

Zu Strada im Unter-Engadin in der Buchdruckerei des Herrn Florin Janett Schiarplaz erschien sodann auch: „*Il Calender Ladin per quest ann basest et. et. per 1852*. Cuosta 6 blozers (bluochiers).“ Format 8^o, enthält außer dem Titelblatt 12 S. Zeitweiser und 3 Seiten Lesestoff.

1855 haben wir aus obiger Offizin, untergleichem Titel sodann wieder ein kleines Zeitbuch zu verzeichnen, nur kostet dieses anstatt, wie früher 6, 8 und 10 bünd. Crüzers oder 6 bluochiers (bluozgiers) grischuns, nun 15 eidg. Raps. Gröfse wie oben, auf der letzten Seite: „*Simpla tabella da reductiun da valor*“.

Im gleichen Jahre wurde in Coira pro Johs. Braun, legalibri „*Chalender Grischun*“, Stampà trasils ils hertavels dad Otto p. m., herausgegeben. Wir finden in diesem Chalender folgenden Inhalt: auf der ersten Seite *las quatter stagiuns, davart los scüradüms e spie-gaziuns dels sengs* und wie gewöhnlich 12 Seiten Calendarium, ferner 12 S. Text, 1 S. fiaras, 2 S. Avis, 2 S. Tabellas da masüras, maisas und Tabulla da valuta grischuna veglia in monaida nova Svizzera, mit 4 Holzschnitte, 8^o.

In seiner langen Empfehlung (Avis) sagt der Autor:

Meis astrolog del ann passà
Disch ch'el fich blèr hagia scafdà
Plonschond hal larmas eir sbeela,
Del chalender non stampà.
Nel ann passà, ais lavarda,
Chalender della Curia
Nel noss pajais non füt chata
Parquai sast eir cha l'ann passà
Plövg'e sulai non füt stampà,
E tot ais stat dischregula
La prümavaira tot schlaschada
Ais gnü con noscha fich glünada
Fütt c'rügia, fraida e sbletschada
Da acqua, plövgia e glatschaglia
E passet con trit cumgia

Schond di esser adüsà
Da viver sainza regula.
La stad, con sön sten agreva,
Eir l'ann pasà a temp füt qua,
E non chatond predestina,
E temp in orden regula,
Vivet chantond Vitoria:
L'hom dels chalenders ais crapa!
Portet lung led d'memoria
Vestind in nair e gloria.
L'auton eir el con nas schatscha,
Campara tot infuria
E vuol, sco in America,
Sulai e chaud in quantita;
Tott per mancanza d'regula
Schond, cha la cuolpa, in varda,
Saig' il chalander d'l'ann passa.
E 'l temp fixà là marschantà,
Quest tot per granda chastördà
Da tants chi laschen non compra
L'chalander d'nossa Engiadina
Davart l'inviern qui tascherà.
Eir quest, sco'ls auters, chaserà,
Per causa d'nauscha regula
Sch'l comèrad da Curia
Laschess, eug s'dig per la verdà,
Amo 3 anns per non stampà
L'Chalender d'nossa patria,
La fin del mound, la füss bot qua
Eir que, tras orden schregula?
Scha'l astrolog s'hà lamentà
Craiond da esser invlida,
Scha tot dependa del stampa;
Schi völg eug que hvair megliera.
Eug, da quaist ann sun a temp qua,
Eir per 7 raps plü bun marcha;
E per la buna regola,
Et orden d'nossa patria
N'hai eug lapro eir indicha,
Plövg' e sulai, nà be d'instà.
Eir naiv e fraid d'inviern aqua;
Chi sagia tott in regula.
Pro auter bler d'utilita
Pro botsch e bov e d'lunia,
Ils quatter quarts tot regula;
Scürdüms e tot in linea,
Eir fairas tottas sü segnà
Per ogui ün chi legera.

Però che güda esser qui segnà
 Scha pür ün quart am cumprarà,
 E da tott quest pac savera.
 L'disorden sco avant sara
 E per üngotta meglora
 Sarà il temp e clerita
 Però scha quaißt tott non fara,
 Cha blers am cumpran da bun gra
 Schi l'ann ventur eug taschera
 E sül pe velg tott lascherà
Chi ha uraglias, audera!"

Es scheint wirklich auch so gekommen zu sein, denn erst im Jahre 1857 erscheint eine ganze Serie von im unterengadiner Dialekt gedruckter Kalender, betitelt: „*Chalender Grischun*“ und zwar für die Jahre 1857 bis 1862, 1865 bis 1875 und 1877 bis 1885. Bis 1870 pro Johs. Braun à Coira ligalibri, Stampa da Senti e Hummel und Senti e Casanova; seit 1871 in der Offizin der letztgenannten Druckerei. In einer Lage von 16 Blatt mit zahlreichen Vignetten, Oktav.

Aus den verschiedenen Jahrgängen führen wir hier einige Gedichte an, z. B. pro 1860:

Versets per üna māmā:

„Meis chsr infant, a quia,
 In bratsch, sco'n chünna tia,
 Eu'd dët in vista mia,
 Fin'cha'd rumainzest via.“

„Amo quest bütsch, bellissem,
 Meis innozaint, charissem,
 Avant cha tü, bunissem,
 T' drumainzest, tü dutschissem!“

„Quiet pür sta e dorma
 Meis char! üngün non t'clāmā
 L'amur da māmā ais laīmā
 L'ais dutsch'e fa cheu't ama.“

„Tots angels d'linocenzia,
 Ad vaglen con pazenzia
 Els stan con diligenza
 E han da Dieu licenzia.“

„D'ün angel adorabel
 Pür'd sömgia agreabel.
 Tü vainst del sön amabel
 D' svagland, riand lodabel.“

Ferner rezitieren wir aus dem gleichen Chalender:

Per concenienza.

„Scha 'l sar niev e jungfra neza	Cur' el chatt' amur sincera,
Riven hotz a zart' età,	Cur' el veza cours da bain,
Cuorren els in totta prescha,	Schi l' plavan eir el s'allegra
Per ch'els s'hagen maridà.	Ma el sà quant rar que vain!
Els non van sco d'vegl üsaunza	Per il solit, aur e roba,
In baselgia refletand,	Eir scha l'orm'ais pac da flà,
Els non san la ponderanza,	Ais pro püs desiderada,
Resten dapo meditant.	E chi quinta — — com'e stà?
Il plavan, quel qualche vota	Ils prüms djs sun plains d'algrezia
Con cour' smor' stov' atestar,	Ma tals düren be ün pa;
Cha ils vicis a plüs hagia	E sün quels seque tristezza
Oblia d'as maridar.	E bain bot tott mal in cha.“

Jahrgang 1868 enthält: „*Cuorta discriptiun della vita dün patriot*,
Sig. cusl. nat. Georg Michel“. Und unter anderem folgende humo-
 ristischen Versen:

Un' aventura propchamaing nata.

„Ein g'wisser Herr des Richteramts
 'Na vota giet sü Tschlin,
 'Ne grosse Sau, dass Gott verdam'ts
 Cumpret el sün bun fin“;

„Doch als sie heimwärts auf der Reis'
 Per gnir aval jo Plan,
 Da wird's der Sau auf einmal heifs,
 Stair bandunar seis zan.“

„Das Ungetüm mit einem Satz
 As volva gulivsü
 Und runter bis zum Hosenlatz
 Al s-chiarpa gio'l vestt.“

„Dem Magistrat war's gar zu leid;
 'Mo'l füt 'mo sü da chê,
 Mit einer Hand hält er das Kleid,
 Cun l'autra seis . . . anê.“

Per bümänn 1869.

Jahrg. 1869.

„Sül di lavur, la sair'a platz
 Staintusas evnas, dutschs firats:

Ais la mixtura dutscha, ascha
 Chia il chalender hoz at port',
 Ell'al principi be non plascha,
 Ma taimpr'e meldra mincha sort;
 E scha tü'm sieuars d'tot teis cor.
 Bain vast tras il sessant'e e nov.“

Pro 'l 1. October 1869.

Jahrg. 1870.

„Finida eira quest'ovretta
 E l'ann pareva bain gratigià
 La fin però ch'adün'as petta;
 L'ans füt perpart eir disgrazià.

D' pertot la lunga Engiadina
 Srantunan sül ils sains da stuorn,
Lavin ha fô! et arda, fûma
 E braschlas svolan aut intuorn

E spert, rapid dà sü la flama,
 Colonnas s'fuorman tot da fô
 E slop'e bruscha . . . plansch'e clama:
 Agüd, nus povers, ach güdè!

Ma van' ais quà la forz'humana,
 Sa proja vol elemaint,
 Inguord tragonda'l la chamana
 Et il palazi, ch'l'ais ardaint.

Et üna cuorta, cuort' huretta . . .
 In tschendra ais il bel, rich lö
 Cun trais humans — sgrischaivl'offertà!
 Crudel, terribel ais il fo!

Vöd, nüd ans tschütta la müragla
 Amò braschand bod qua, bod là,
 Chi albergeva glieud davagla,
 Chi uossa sainza tett, ne chà.

Agüd dimana Engiadina!
 Guaivda dà pür teis quadrin!
 Colletta pür eir tü comüna!
 Far sü dauov stain ün comün.

E sco ün phönix dalla teschendra
Lavin bain spert resüsterà
 Amò agüd ais qua, chil spendra,
 Vivainta svèss il desparà.“

Per bümän 1871.

Jahrg. 1871.

„Das millottcensettanta
 Gugent pliglian cumgià;
 S-chars fein, poch gran, bsögnus bler manca
 Et guerra sper', zopin' in chà.

Tristmemorabel sa notanda,
 Nel secoul dell'humanità!
 Coloss d'armadas guerregiantas:
 Schnuizi, mort, vandalità!

Ma läng smachand uschea la rodera
 Dal tschert non sgrizcherà; mazà, scarpà
 S'hal pövel be per duos da brüsca tschera . .

M'al settantün *je jün*, emancipà
 Il pövel orbantà, et dalla guerra
 'Na lunga *stricta pasch ans renderà*.“ — Septbr. 1870.

Per bümänn 1872/73 bringt er folgende Poesie:

„La pasch, chi tot la beneficha,
 Ingio la stenda or seis man,
 L'ans det salüd, raccolta richa,
 Pelcert havein nus ün bun ann.“

„Ils scrings sum pleins da sejal, jörda
 E plains a fuolla ils fainèrs
 E la champagna la s'inverda;
 Sperain n'autr'ann amo plü blèr.“

„Ma'l cor da nossa Engiadina
Zernetz sta mal, suspüra stèn
 Mossand intuorn sün sas ruinas
 Pel crü inviern rovand sustèng.“

„Sün dunquè in vossa abundanza!
 Lamgiai dels povers lur cordöl!
 Vivanda dattals, eir hav-danza,
 D'bümänn quels sajan vos figlols.“

Jahrgang 1874 bringt „*per bümänn* 1873/74“ folgende poetische
 Einleitung:

„Ils anns as rodlan cun spertezza
 Nel avegnir à nus tuots inconoschaint. —
 Grischuns, ün ann d'buntad e da ricchezza
 At renda leger e containt!“

„Ils tempt quels svolan inavant,
 Lur cuors non post tü impedir;
 Perque marchar stost incessant
 Grischun, cum els et ils chapir!“

Aus dem Chalender per ann 1877 citieren wir:

Il tunel modern sper Zernetz.

„Vezest tü la posta granda
 Sper *Zernetz*, nell'Engiadina,
 Il tunel tot fat da naiv,
 Cha scodün suspais el staiv‘.

Sot la naiv, la posta curra,
 E'l forest quel eir discuorra,
 Sper *Zernetz*, che ch'ais dvanta,
 Del tunel, che rob'el ha.

Mai senti da chausa simla
 Non fuo que nell'Engiadina,
 Ma che ma' scharan noss uors?
 Quels staran suspais, baluords!

Da *Martina* fin Valtalina
 Non vezet ne giall, giallna
 Chausa simlá, singular,
 E mai brichia mal plural.

Sgür, quest orden pac da vagla
 Quasi ais roba da canagla!
 Sast tü che cha nus vlain far?
 A *Zaernez* scomunicar;

Oder per la chausa nova,
 Cha patir ognün que stova
 A *Zernez* bain premiar
 E'l lavur fich bler ladar."

Per l'an nov 1881 lesen wir die schönen Verse:

„Bler pü spert, che vent ed onda
 Cuorr' il temp, chi'l puo tgnair sü?
 Chi 'l nüzaig' a temp avonda
 A dret temp, fortün' ha pü!
     Quest, ani, ais que chi quinta,
     Quest appunt' il tengna sü,
     Sperta cuors' ais nossa vita,
     Tengn'a quint teis temp tant pü!"

„Semna rösas in la vita
 Tir'a nüz pür ogni di.
 Rösas in la juvna vita
 Fa honur al vegl, eu 'l di!
     Aut containt il vegl ais lura
     Honorà e respetà,
     Sch'el vivet nüzgiand las uras
     Da sa juvenill'età."

„Questas rösas il orneschan,
 Quest il rend' ad el constaint,
 Questas rösas non spassischen
 E non sun per accidaint!
     Seis vegls dis reetan allura
     Tras las rösas onorà.
     Con rüglensch'el mai ün ura
     Da rimorz vain molestà."

„E con ögl containt el spetta
 Sün sa fin, con cuor da prus,
 E seis cranz da rösas petta
 Pro ün viver pü bandus!"

Der *Chalender d'Engiadina per l'an 1859*, Zuog, stamparia da Ant. Bischoff, 16 Blatt 80, enthält unter anderem ein anziehendes 13 strophiges, 5 zeiliges Gedicht: „*Dialect latin d'Engiadina bassa nel 1563, da Durich Chiampell (Ulrich Campbel)*.“

La champeista da l'agua (ova) e da l'vijn (vign).

„Bragiada qui tadlad sü bein
Da l'agua e d'avart il vijn,
Ilg melger esser vuol schkudün,
Ne völgem s' comportare
L'ün drett a l'auter daare.“

„Ilg vijn diss: eug main la bandëra
Fatsch star la lgieut aun buna tschera;
Sch' la dunna schclāma, schk'una püdera!
Fatsch eug ilg huom qua staare,
Ch'ell d'giöch vuol sa schkualgare.“

„Alg vijn diss l'agua: nun t'ludar,
Malnütza lgieut bain sasch tü faar,
Chi saun inguott' indrett dritzar,
Auter cho a far rumura
Tuot metter in chia suotsura.“

„Ils vijn diss; agua eug m'turpai
In tschlär ed in lg magiöl da tai,
Pür ligia faar tü vosch cun mai,
E vusch cun mai t'maschdare,
Am' ruper, am guastare.“

„Moa l'agua da raspoasta sias:
Tü d' saira foasch tias barunias,
Sü lg dij chiauns paren par las vias:
Da sabj vusch eir faare
Ilg qua fich mal t'voul staare.“

„Ilg vijn diss: sch'eug fatsch aiver ün,
Nun temā quel brich iminchün,
Doarma eir sün baunek e sün aldüm.
Qua poa 'l pur bain durmire
Ne s' da büss ne pissere.“

„Diss' l'agua: quai taunt dann nun fess,
Scha pür schkodün taunt senn havess,
Ch'ell a durmir, cur temp ais, giess;
Sch' ün massa ha bavüc
Voul el pür l'hura plüe.“

„Ilg vijn diss: agua lascha'm mjr,
Eug m' sag brick bain cun tai cunvgir,
Stau blasem blear par tai udijr
Souvent per tai schgiudaire,
Blastemās grandas tmaire.“

„Diss l'agua: d'quai am vouch tü maal,
 Ch'eug t' saag ilg vaira dijr par taal.
 Duonnauns et huomens metsch a maal,
 L'hunour metsch in ruijnna,
 La raub'eir in bragijna.“

„Ilg vijn diss: tia crudelitat
 Ruvijna chiasas e citad,
 E mett'a pearder eer prad.
 Schkodün t'vless gient schküvijre
 Ils peis nun t'psan suffrijre.

„Diss l'agua: vijn am taidl indrett.
 Our d'mai s'faa baing als uffautets,
 In mai staun eir queaus beaus peschets
 Eug moal eir la farina,
 Laav tuot in la cuschina.“

„Ilg vijn fa bain daschütla lgieut,
 Ruzzauns, traschoats, chi'lg baiva dsghvieu,
 D'utuon e d'stad u saja dschieut
 Vijn, nöbla tü brvranda,
 Tü povertad fasch granda.“

O vijn, o vijn, esch bell e fin,
 Chi t'baiv indrett, cun intellctt,
 Sch' esch melgier blear choa qual cuffett,
 Chi massa tai strapatscha
 Alg rumpesch la chiavazza.“

Aus dem gleichen Jahrgange citieren wir noch ein humoristischer Avis:

Gavüsch da Gian de Tschigrun als lectuors del Chalender d'Engiadina“.

L' an vegl pigliet da nus comiò
 Al vegl il nuov ais subentrò.
 Ah! sülla terra tuot ho fin:
 Il raig, il rich, e 'l pü meskin!
 Cumprè 'l Chalend'r in nom da Dieu
 Dell'Engiadin' il nuov-naschieu,
 Curaschi, sü Engiadinai
 Cun qualche raps vus il cumprais.
 „Il nuov Chalend'r Engiadinai
 's preschainta hoz, lectur cortais
 A't giavüschainta prosperited
 'na lungia vita in sandet.
 Alla giunvenett' un bel spusin,
 Bger fain a nos pajais ladin,
 Capiusa mess in tuot la val,
 Tramegls, Caffès il carnaval,
 Allas vegliettas *bun batagl!*
 E quist giavüsch (sch'eau nun sbagl)
 Sarò accolt con vair dalet

Da quel chi pens'ün po indret,
 La liberted da nos Babuns;
 Am declarand in conclusiun
 Vos bun amif „Gian de Tschigrun!!“

„*Il Calender de Preil per 1859*“ (Wandkalender) enthält blofs Tage und Monate, sodann *Ramarcas, firas, quors de postas, la via da fier, peisa e mesira nova en proporziun culla vedra*. Gedruckt à Mustèr da P. Condrau.

Von 1860 an bis 1890 hat sodann Herr Prof. Placid. Condrau in Disentis jährlich den „*Calender Ramonsch, stampau da P. Candrau à Muster*“ herausgegeben. Die meisten Jahrgänge haben 96 S. und enthalten gute volkstümliche Erzählungen, Gedichte und landwirtschaftliche Belehrungen u. a. m. Im Jahrg. 1863 sind die beiden letzten Seiten 95 und 96, die nur Bücherankündigungen enthalten, nicht paginirt. Die Jahrg. 1866, 1873, 1879 bis 1890 haben je 112 Seiten. 1867 hat nur 88 Seiten, zudem jeder Jahrgang in farbigem Umschlag, auf dem vorn der Titel, hinten vom Jahrgang 1860 Bücherankündigungen; 1861 und folgende wieder Abbildung der St. Anna Kapelle von 1424) zu Truns, nebst romanischen Eidesworten. Dieselben lauten: „*La captutta de s. Onna a Trun, nua che nos buns pardavonts han engierau ils 16. dil Mars 1424: d'esser e restar buns amilgs e fideivels confederai, schi dilg sco quolms e vals stettien, d'assister in lauter cun vela e rauba, tiara e glieut per schurmetg dil dretg, della pasch, della via e dil liber trafic: de schurmiar scadin en ses dretgs, segi niebel ne nonniebel, rech ne pauper; d'encurir giustia von dretg e bucca culs pugn.*“

Die Jahrgänge 1879, 80 und 83 enthalten nur die Eidesformel, ohne die besagte Abbildung, hingegen ist auf diesen drei Exemplaren das bünd. Wappen heraldisch richtig dargestellt, was auf den Übrigen nicht der Fall ist. Aufser den angeführten Holzschnitten, kommen sonst keine solche vor. Format 8°.

Ein recht nettes Gedicht über Schonung der Tiere kommt im Jahrg. 1870 vor, es lautet:

„Dai als tiers daret vivonda
 Stos ad els ruaus cuir,
 Carga dai bacs memia gronda,
 Spargn' ad els scadin suspir.“

„Mira tier en lur malsognas,
 Ein els vegls, stos compatir;
 Culla buna els damognas,
 Mai cun fridas e smuldir.“

„Han ils tiers in vèz ne menda,
 Vul ti forsa smarviglar?
 Lur brutalidad dependa
 Bia d'els bein ne mal tractar.“

„Fas ti bien culs tiers, sche vegnen
 Els dumiastis e fidai,
 Tei compognan, tei sustegnan,
 Bein che fas, emblidan mai.“

Jahrgang 1873 enthält das Ave Maria und:

La sera.

Il di s'enclin' e lunsch l'umbriv' sestenda,
 En ros' ed aur il tschiel tier el envida;
 Davos la peza il suleagl serenda,
 Cun sias stremas il mund salida:

Ave Maria!

Dal camp cun stgeliонта mantanera
 Uss il pistur retuorn', schulond, en prescha;
 En bials accords ord bostgs e giud pumera
 Sco oraziun de ser' ei resonescha:

Ave Maria!

Il pur el suadetsch de sia fatscha
 Plirond encunter casa steunchels mira
 E carezond ils sès el leu embratscha;
 Rugond cun els ti'el Bab en tschiel suspira:

Ave Maria!

Uss en baselg' il pievel spert serenda
 Et engraziond tier quel leu si eunc ura,
 E lunsch entuorn els vitgs en liunga tenda
 Giud aulta tuor la vusch dil zen remura:

Ave Maria!

Cun steilas uss il tschiel ornaus compara,
 E denter tontas glischs, cunzun la glina,
 Che, en splendor da tuttas la pli clara,
 Leusi Tei laud' o steila matutina:

Ave Maria!

Gliei notg! e tiel ruaus uss tutt festgina
 Ed al vischin eunc „buna notg“! augura
 En combr' avon il Bab leusi s'enclina
 E tier la dulscha mumma eunc lu ura:

Ave Maria!

E sez el sien il spirt tiel tschiel sesaulza,
 Gustend culs beais la celestial' legria;
 Cul chor dils cherubins la vusch er' aulza
 Cantond il laud en dulscha harmonia:

Ave Maria!

P. B.

1875 bringt dieser Kalender folgende „Lunas dil calender sur
 il trafic ded oz il di:

„Tut fitescha, tut ornescha,
 Tut dunschalas, tut signurs,
 Ch'in strusch anfla pli eunc purs.
 Pauc lenziel, pertut mangola,
 Pezs, pindels lu tut che sgola.
 Nuot carpun, sto esser pon,
 „Sun grad schibein sco ti da grond.“
 Entuorn culiez vul ins uss schlingias,
 Ed ellas ureglias er' pender rintgas;
 In duess ge bein eunc far il spass,
 E metter rintgas er' el nas;
 En moda franc quei spert vigness,
 Schei dess mo buc tons tubachès.
 La stad uss sgol' ins cun capials,
 Gl' unviern sezugl' ins en mantials,
 Gl' atun va ins lu eunc a bogn
 En Lumnezia sper il Glogn.
 O, simpladat de nos babuns!
 Enstagl de scotga e maluns
 Vul tut uss tuortas e schambuns,
 Tier sadijala eunc il zeiver
 Sur da quei vul far tscheiver,
 Spels bizochels buzani —
 Ge tut quei po buc verti.
 Tgi vul lu eunc
 Sesmervigliar, che en casada
 Ei strusch peun,
 Num di pischada!
 Oz van ei en stizun tiel marcadon
 E cumpran ris, chistognias e curom;
 Damaun schon segl' ins tiel hermè
 E pren zichoria, zucher e caffè.
 Ei pagan lu sil zuc
 Cun quei, ch'ei han eunc buc.
 Ei han cheu pauca letgia
 E prendan tut a spetgia.
 Deivets fan tuts, finadin
 E scrivan els lu sin tgamin;
 E cura ch'els deian els pagar
 Sesmerveglan ei: „o, quei ei bià!“
 E rogan lu: „spitgei denton,
 Vi schon pagar, in auter on!“
 Aschia va' i ditg, vinavon.“
 E lu sestgisa la bargada:
 „Hm! la fier' ei buc gartiada,
 Ed ils truffels ein fali,
 Vegnis guess uss mei schon capir!“
 Mo per quella naradira,

Vegn zun spert la stimadira,
 Damaun las diesch, di il saltè
 Veis vus visetta, pinei bien caffè.
 Ed alla fin vegn il sgurdin
 Cun lubienscha dil cussegl pign. —

Mo vi calà
 De predegà
 Jeu temel zun fetg,
 Ch'el fetschi pign fretg!
 Pernei a pèz quei ch'ei udiu,
 Buna notg e stei cun Diu!“

P. L. B.

dann folgt die schöne

„Canzun dell'ujarra.“

Poesia dils defunct plevont Camihel de Breil.

„All' ujarra, all' ujarra
 Mein nus ussa, cars Grischuns!
 Per defender nossa tiarra
 Sco von temps ils nos babuns

Sut las armas, sut las armas
 Cun curascha semettein;
 Senza sponder biaras larmas,
 Dals nos cars comiau prendein;

Tier, la gloria, tier la gloria
 Lein nus ir cun taffradat,
 Reportar, lein la victoria
 Per la sontga libertat.

„Grischuns libers, Grischuns libers
 En perpetten lein restar!
 Gl' inimitg grad sco ton tigers
 Lein piglar e mazacrar,

Slaveria, slaveria
 Ei ge la pli tresta sort,
 Pli bugen che tirrania
 Semiglionta, lein la mort!

Tier l'armada, tier l'armada
 Lein nus ussa pia ir;
 Gl' inimitg tras nossa spada
 E sitom lein far morir.

La parola, la parola
 Sei adina libertat;

Cheutras segi dau cambrola
 A scadin retg, potentat.

Igl exempel, igl exempel.
 De nos vegls lein imitar;
 Nus lein els entoch' il tempel
 Della gloria suondar.

Sco els lein nus, sco els lein nus
 All' ujarra ussa ir;
 Sco els lein nus, sco els lein nus
 Batter, viver e morir.

Tuts nus pia, tuts nus pia
 Uniun lein engirar
 Nus vegnin sagir aschia
 Ils nos vegls a suondar.

Ge la nossa, ge la nossa
 Libertat lein conservar,
 De quei far cheu sur la fossa
 Des nos vegls lein engirar.

Morir, viver, morir, viver
 Secund sco ei vegn la sort,
 Libertat lein suddaseriver,
 Sut monarhs — pli tost la mort.

Mort, ruina, mort, ruina,
 Pi' a vus aristocrats,
 Che leis bucca schar adina
 Restar nus vèrs democrats.

La patria.

Canzun nazionala helvetica da J. Caduff †

befindet sich im Jahrg. 1876

1. Clomas o patria,
 Cara Helvezia
 D'a ti survir:
 Il pli custeivel bein,
 A ti nus dedichein,
 Per tei nus viver lein
 Ed er murir.

2. Dal Jura al Badus
 Tes figls tuts curaschus
 All' ujarra mein;
 Sco nos culms in rempar
 Vulein nus si levar,
 Dal prigel mai tremblar.
 Murir savein.

3. Sco nos antecessurs
 Sogn *Giachen* valerus
 Ha veu murend,
 Aschi'er nus unfrin
 La vit'e mai untgin
 La patria mantenin
 En salvament.

4. En cas, che in regent
 Vuless' nus far sterment
 Cun spad' e feuc;
 Nus sco in ferm torrent,
 Che sdrappa tut davend
 Igl inimitg battend
 Scatschein da leuc.

5. En ujarra valerus
 En pasch religios,
 E prus e buns;
 Aschi' honur figiein
 Al num, che nus purtein
 Libers nus conservain.
 Sco nos babuns.

6. O patria stai en flur
 En libertat, honur!
 Da scadin temps,
 Seien simplicitad
 Giusti' ed honestadad
 Vertit, sinceritad
 Tes ornaments!

7. L'ura, o patria,
 O bial' Helvezia,
 Gin tes affons:
 Pertut il mund mirei,
 Schi gronds e lartgs sco l'ei,
 Nagin pâes dat ei
 A ti sëmiglionts!

Remarca: Questa Poesia ei vegnida
 fatgia duront igl conflict da 1857
 traunter la Schvizzera e la Prussia par-
 tanend igl Canton de Neuchatel. —

(H. Caviezel.)

Über die heutige Falschheit sagt die *vegnavla annada* (1879):*Las enzennas de nies temps.*

„Fauls amitgs e fauls cumpars,
 Fauls parents e fauls confrars,
 Faulsas femnas senza fin,
 La verdat plaid' uss nagin.“

„Faulsas larmas, fauls suspirs,
 Faulsadat el cor dils plirs,
 Faulsas leungas, fauls humors,
 Fauls schengetgs e fauls tresors“.

„Faulsas minas e fauls eglis,
 Faulsas vistas, fauls caveglis,
 Las tarschollas fauls comprau
 Per ornar in tgau sfalzau.“

„Fauls dator e fauls dals dadens,
Faulsas boccas cun fauls dens,
Faulsadat en mintga det,
Faulsa schuba, fauls braschlet.“

„Faulsas rodas, fauls ischels,
Faulsa barba e fauls ventrels,
Faulsas spisas da pfeun,
Faulsa carn e fauls il seun.“

„Fauls il bier e fauls il vin,
Fauls vinars scadin glasin,
Ils liqueurs spir faulsadat,
Fauls il latg la mesadat.“

„Fauls daners e fauls pupials,
Faulsas rosas els tschupials,
Faulsas bancas, — o sterment,
Fauls perfin il serament.“

„En la opras fauls cantau,
Sin las orglas fauls sunau,
Fauls il rythmus, fauls poëms;
Ein enzenns de nies temps!“

E.

Im Jahrg. 1882 finden wir zwei Gedichte „*davart la loschezia e davart igl saltar*“ von Stef. Gabriel, reformierter Pfarrer in Ilanz, gestorben 1610¹, im sursilvaner Dialekt aus jener Zeit. Wir geben hier beide als Beispiel der Schreibart jener Zeit:

Davart la loschezia.

„Bear figlias ha igl satan,
Vult quellas maridar,
Par ch'ellas fig carschentian
Seu raginavel car:
Mansegnia, gittigonza,
Loschezia, ambiziun,
Matt'eivra, scuvidonza,
Las aflan tuttas hum.“

¹ So im betr. Kalender, was aber nicht richtig ist. Stefan Gabriel stammt, wie aus einem Manuskript des 17. Jahrh. ersichtlich (*vide una charta da Blas. Alex. Blech dal an 1622 publicau da Hartm. Caviezel* (Cuera 1890 Seite 4), aus dem Unter-Engadiu, studierte 1591—93 in Zürich Theologie, Er wurde 1593 in die evang. rhät. Synode aufgenommen, war ein eifriger Prediger und Anhänger der venezianischen resp. evangelischen Partei und mußte sich desshalb nach Zürich flüchten, kehrte später wieder nach Ilanz zurück, wo er, laut Kirchenbuch, 33 Jahre evang. Pfarrer war und am 6. Nov. 1638 starb und auf dem Kirchhof zu St. Martin bei Ilanz beerdigt wurde, wo sein Grabstein noch d. Z. steht. Er ist Autor folgender Werke: *Il vèr sulaz da pievel giuvan*, stampo à Basilea 1611; *la stadera, squitschadà a Turig anno 1625*; *anzaquonts psalms da David*; *canzuns spiritualas*; *uratiuns e in catechissem* u. s. w.

„Loschezia ei fig schurvada,
 Sa dat fig bear da crer,
 Vult esser bi fittada,
 La cuosta grond daner.
 Scha spendas tes daners
 Scha ti vens quella prender,
 Scha spendas tes daners,
 Ti vens er bauld a vender
 Tia casa, praus ad èrs!“

Davart igl saltar.

„In leug a scol'ei igl saltar,
 In leug da satanasse;
 Scha ti nies Deus andreg tens car,
 Scha fas cou buc in passe.

Schulmeister (scolast, magister) ei igl spirt malmund,
 El muossa nauschadade,
 Surmeina cou bears filgs d'igl mun
 Cun lists (inschins) a faulsadade.

Scadina mumma vult fitar
 A far sia figlia bialla,
 Par che'ella possi s'igl saltar
 Purtar bein la platialla.

Cou perden bearas igl tschupi
 Pon mai quel pli affare,
 Tut lur hanur — quei scazi bi —
 O schmaladeu saltare!“

La vengitgaschunavla e la 29. annada (1884 und 1888) enthalten das herrliche Lied von A. Huonder:

„La ligia grischa“.

„A Trun sut ilg ischi
 Nos babs ein serimnai,
 Da cor ein els uni,
 Cunforza tuts armai.
 Lur clom ha ramurau,
 Las tuors sfraccadas ent!
 Tiranns han amprovau,
 Co 'ls „Grischs“ fan truvament“.

Affonts nus denter grippe,
 Nutri figls en las valls,
 Naschi entuorn ils pizs,
 'Lein esser nus vasalls? —
 Tgi metta nus sut tetg
 En nossa paupradat?
 Tgi da a nus nies dretg? —
 Mo valerusadat!“

Nies ferm e liber maun
 Mo alla libertat!
 Nies cor, nies liber saung
 Alla fraternitat!
 'Gni sut'gl ischi, „*Grischuns*“,
 Nos babs lein honorar,
 Da forza cun canzuns
 La „*Ligia Grisch'*“ — alzar“.

A. H.†

Von dem soeben genannten rom. Dichter ist im Jahrg. 1886
 ein schönes aber noch wenig bekanntes Volkslied:

„*Canzun dil pur*“.

„Quei ei miu gripp, quei ei miu crapp,
 Cheu tschentel jeu miu pei,
 Artau hai jeu vus da miu bab,
 Sai a negin marschei“.

„Quei ei miu prau, quei miu clavau,
 Quei miu regress e dretg.
 Sai a negin perquei d'engrau,
 Sun cheu jeu mez il retg.“

„Quei mes affons, miu agen saun,
 De miu car Diu schenghetg;
 Nutreschel els cun agen peun,
 Els dorman sut miu tètg.“

„O libra, libra paupradat,
 Artada da mes vegls!
 Defender vi cun taffradat,
 Sco popa da mes ègls.“

„Ge libers sundel jeu naschius,
 Ruasseivel vi dormir,
 E libers sundel si carschius,
 E libers vi morir.“

A. H.†

Die 28 Annada (1887 und 1881) entalten das vaterländische
 Lied:

„*Canzun patriotica*“.

„A ti, libra tiara!
 Lein nus dedicar
 En pasch, sco en ujarra
 Nies esser e nies far.“
 „Nagin deigi prender
 Nos beins e nos dretgs,
 Lein libertat defender
 D' inschins de enguords retgs“.
 „A ti lein fideivels
 Adina restar
 Nagins tirans nuscheivels
 Pon tei lu disturbar“.

„O, Diu! benedescha
 Nies caul, ferm propiest,
 Nus fleivels animescha
 Tier quei, ch' ei bien e giest.“ B.

schließlich aus dieser Kalender-Serie noch ein kernhaftes und zeitgemäßes Gedicht unseres hochverehrten Freundes, Herrn Prof. C. Muoth:

A pievel romonsch. Jahrg. 1889. Pag. 78.

„Stai si! defenda,
Ramonsch, tiu vegl lungatg!
 Risguard pretenda
 Per tiu pertratg!
 Dedesta tut cul tun senor
 Dil fronsch romonsch, cantau de cor!
 Quel tuna ferm e suna clar
 E quora senza balbegiar,
 Gie quora senza balbegiar,
 Essent artaus dal bèst matern, schi car.“

„Stai si! sedosta,
 Romonsch, pil *plaid grischun!*
 Lai buc a posta
 Satrar tiu dun!
 Tiu cor, tiu spert ein umbrivai
 Dal vierv romonsch e vegnan mai
 A concepir in auter senn,
 A parturir in niev talent;
 Gie mai midar il scaffiment,
 „Ramonsch“ ei tia sort, tiu truament.“

Stai si e mira!
 Romonsch, tgei avantatg,
 Midont natira,
 Tes frars han fatg!
 Il vierv matern vegn emblihaus;
 Il plaid tudestg ei scumbigliaus;
 Biars plaidan mender ch' ils affonts.
 Schizun tudestgs de treitschien onns,
 Gie tudestgai de treitschien onns,
 Han aunc adina plaids romonschs d'anvons.

Stai si e senta!
 Romonsch, el cor sincer
 La vana stenta!
 Va buc en èrr!
 Ils schiembers creschan spels glatschèrs
 E seccan vi, plantai els èrs.

Ed il romonsch, lungatg alpin,
Naschius el clar dil matutin,
Carschius el clar dil matutin,
Ruina tiu talent cun sia fin.“

„Stai si, *Giadina!*

Stai si de *Sut* e *Sursilvan!*

Tegn car adina

Tiu plaid roman!

La mumma plonscha, audas ti!

Vilenta quella bucca pli!

Mo lai siu plaid sincer udir,

Che cuschentava tiù bargir,

Quei plaid migeivel clar sentir,

Che voss dus cors e sperts san entelgir.“ M . . . .

Von 1862 bis 1866 erschien „*Il tramagliunz, Chalender per l'an 1862 u. s. w., per uorden della societad ad util public d'Engiadina sura. Zuoz.*“ 2 Bogen und 68 S. 4^o, idem per 1863, 1 Bogen und 88 S. nebst guten Abbildungen von Pflanzen und diesbezüglichen Beschreibungen, wenn wir uns nicht irren von Herrn Pfarrer Joh. Tramér in Scansf. S. 56 und 57 enthalten die ersten acht und die letzten zwölf Verse des Müsserkrieges von Travers, gestorben den 22. August 1563; S. 53 bis 56 eine Autographie des soeben genannten Travers von Zuoz, herausgegeben vom ehemaligen Buchdrucker Peter Caprez; per l'an 1864 ebendasselbe 68 S. 4^o, für 1865 idem, stampo à Coira und Cuoir, da I. A. Pradella. 64 S. 4^o. Jahrg. 1864 und 66 enthalten zum Text einige Abbildungen. Auf dem farbigen Deckelblatt der Exemplare 1863 bis 1866 ist die Burg Guardaval, und Adam von Camogast abgebildet, und zwar in dem Moment, wo er den Schlossherrn, der ihm seine Tochter entführen will, erdolcht. Im Gebüsch versteckt stehen auf der Lauer die Verschworenen. In diesem ausgezeichneten Volksbuche sind gute Gedichte und Erzählungen aus der Bündnergeschichte u. a. m. niedergelegt. Es ist sehr zu bedauern, daß dasselbe eingegangen ist.

Als Beispiel führen wir hier ebenfalls einige Gedichte aus dieser Sammlung an, aus Jahrg. 1862:

„*Addieu del giuven Engiadinais partind per la prüma vouta per l'ester.*“

Addieu o chera patria mia

Addieu mamma e bap cher,

Cun grand cordöli e fadia

Sun eau costret da's banduner

Per ir pel muond, sco noss babuns

A fêr sföglideas e bunbuns!“

„*Cumpagns da mia giuventüna*

Stè bain eir vus, a bun ans vair,

Scha mê ch'eir faro furtüna

A mieu retuorn, cun grand plaschair

Vögl eau as maner ün regalín
Si da Breslau o da Berlin“;

„Addieu Sar Barba e Duonn Anda
E vus cusdrinas e cusdrins,
Ah quaut sarò l'algrezchia granda
Scha cun ün sach plain marenghins
Poss' eau ün di fra vus turner,
A tuots revair ed abratscher!“

„Ameda mia duonna madrütscha
Signuors padrins fichun stimòs,
Vos cher, cher figloul da cour as bütscha
E's voul cotres 'vair ingrazchòs,
Anz co as dir in — maun da Dieu,
Per tuot il bain fin co arvschieu.“

„Addieu eir tü chera chesetta
'Nu' eau naschit e füt trat sü,
Addieu baunch d'pigna, addieu stüvetta
Per qualche ans eau nu's vez pü! —
— Cluchêr della vschinaunscha mia,
Veglia baselgia addieu! addieu! . . .“

„Ah! vögl' il Segner ch'ünzacura
Eau's possa darchio tuots revair,
Mieu cour pensand a tël bell'ura
Ais innondo gia dal plaschair
E da profuond' algrezch'e bramma
Da revair frers e bap e mamma!“

Üna veglia fabula.

„Ün corv ed ün pluogl sülla muntagna del Fuorn
Per cas s'incontrettan, tuots duos da retuorn.
Il corv returnaiva our da Vuclina
E'l pluogl bandunaiva la val d'Engiadina.
„„Mo di'm tü povret““, tuots duos n'üna gèda
S'dumandan l'ün, l'oter, „„cu quaist'incontreda?““
Ah, disch il pluogliet, cuour nu's po ster,
Las fermas altschivas ans faun tuots craper.
E cuaint, disch il corv, las zepras adüna
Il bun Vuclinas-ch, el svesch las consüma!“

Aus Jahrg. 1863 nehmen wir, der Kürze wegen, nur zwei
Gedichte:

„Engiadina.“

„Milli munts at faun curuna,
Sanctuari d'liberted!
Tuot ais vita, tuot strasuna
Pêsch, concordi', ilarited!“

„Nouva forza, nouva vita
L'ammalô vain cô chatter,
Chi da led ho l'orm' afflitta
Vain la sted as ricreer“,

„Vain a baiv'r alla fontauna,
Ch'ün sench hom il nom ho do,
Vain a baiver l'ova sauna
Chi sandet, leidezza 'l do“,

„E's consola e's rinforza
D'l aier pür engiadinais,
E partind cun nouva forza
Benedescha nos pajais.“

Dorma mieu cher infaunt.

„Zuond tard ais uoss', 'las stailas
Brillan in firmamaint;
Tuot in silenzi posa:
Dorma mieu cher infaunt!

Traunter las fluors riposa
Il vent in quaist momaint,
Sömgiand da bellas rösas:
Dorma, mieu cher infaunt!

Amur vo cun la guaita,
Eau od dalönsch siau chaunt,
Tiers te bain bod el svoula:
Dorma, mieu cher infaunt!“

Im Jahrg. 1864 finden wir:

1.

„La damaun.“

„Las stailas sun svanidas
l'laun, plaun dal firmamaint,
La bell' aurora evra
Las portas d'oriaint.“

Il god, la val strasuna
Da chaunt melodius;
E l'eco als respuonda:
Dieu ais il müravglius.“

„Sco 'l di da sia naschentscha
Natüra vo's sdasdand
E l'hom invers la fossa
Ün nouv pass — chaminand!“

2.

„*Ils sains*“.

„O od' ils sains, dalönts ch' strasunan,
 Tristezz'e led in cour s'asand!
 O od' ils sains ch'a festa clingian,
 Leidezza 'in cour a te dunand!“

„Lur strasuner a pèsch t'invida,
 A quella pèsch, chi cò nun ais,
 Chi ais compagn'a stabla vita
 E chi ho 'l tsel per sieu pajais!“

3.

„*La violetta our dalla naiv*“.

„Our d'la naiv est tü creschida,
 Violetta da mieu cour,
 Be sulett' est comparida,
 Banduneda d'ogni sour!“

„Te salüd, o violetta!
 Simbol cher dell' ümilted,
 Hoz, schi hoz, est tü l'eletta
 Messaggiera d' liberted!“

„D'liberted? A schi! natüra
 Vi d'la naiv as liberand,
 L'alv linzöl sün la cuttöra
 Poch a poch vo s'alguantand.“

E mieu spiert, eir el s'adoza,
 Bandunand il fraid acqui
 Svoula, svoula e riposa
 Tiers sieu Dieu, chi 'l ais amih!“

Im gleichen Kalender steht eine Biographie unseres grossen Chronikenschreibers Ulrich Campbell (Campbell), gestorben 1582 zu Schleins:

„*Scu prova del romauntsch e dell'ortografia da Champell del ann 1562
 segua qui suot il prüm psalm.*“

„Bead quell huom ilg qual nun vaa
 Davoa ils pachiaduorse,
 Seis trawsch cun 'ls infidels nun haa,
 Intrauntr' ils schgiamgiaduorse,
 Moa metta tuotta seis dalet
 In lg plaed dalg Seinnger sulsulett,
 Quell s'paissa dy e noatte.“

„Quell vain ad esser schk'ün boeschk bun,
 Proa l'agua implantade,
 Chi poarta seis bun frütt d'saschun,
 Sta veard d' hinwiern e d' stade

Quai ch'ell s'impaisa siegua bain.
Moa lg fatt dalg infidel quell vain
Schkoa fluus sufflad dawente.“

Ils infidels nun poan brick staar
Awaunt in la santentzgia,
Ne ls pachiaduors cum ls pruus hawdar
Vengn'ad hawair pantentzgia.
Chia Deis cungnoscha lg fatt dals giüsts
Moa ls infidels queaus pauwers trists
Denn saimper ngyr a pryre.“

Auch von unserem gelehrten Landsmann Fortunat von Juvalta, Landvogt zu Fürstenau im Domleschg und Landammann des Ober-Engadins, geboren den 19. August 1567 zu Zuoz, gestorben 1654 den 19. März ebendasselbst, geben wir hier eine Poesie, um auch ein Beispiel der damaligen Mundart und der Orthographie vorzuführen:

Aröv compost 1630 durante la pesta ed otras calamiteds nella patria.¹

In füergia, o Dieu, nun's ehaustiaer,
La peachia in ira nun druvaer;
Cum guerras, cun grandas murias,
Con fams haest visitô las Lias.
Tia jüsta ira ais invidaeda,
Sur nus traes' ls pchios amuantaeda;
Tieu maun la sgür ho adruvô,
E bgerras plauntas aterrô.
Tü haest zerclô, 'l god ais gnieu raer,
Sch'tü voust, schi poust touts pirantaer.
Tieu maun havains sur nus sentieu,
Haegias cuntantezza, o Segner Dieu.
Bunia e balchia la tia ira,

¹ *Anm. des Autors:* Damals (1630) sah es in Bünden recht traurig aus. Es waren dies die Zeiten der sogenannten Strafgerichte; im Veltlin, dem damaligen bündner Untertanenland, fielen ungefähr 600 schuldlose Menschen zum Opfer eines religiösen Fanatismus, während andere Haus und Habe verlassen mußten. Der Prätigauer Freiheitskampf fand zu jener Periode statt. Man mag etwelchen Begriff von dem namenlosen Elend erhalten, wenn man bedenkt, daß während des dreißigjährigen Krieges (1618—48) sämtliche Ortschaften des Ober- und Unter-Engadins, des Prätigaus, ein Teil des Schanfiggs, des Münsterthals, Puschlaf's, Brusio, viele Dörfer des Veltlins und andere mehr, eingeäschert wurden. Zu allem diesem mafslosen Unglück herrschte noch in den meisten Thälern Graubündens eine fürchterliche Seuche, die Pest, die in vielen Ortschaften die Häfte, in anderen oft zweidrittel, der Einwohner, dahinraffte, so z. B. starben in Chur anno 1629 dreizehnhundert, in Safien (Stusafgia) 1629 = 100, 1630 = 31, in Brigels 1631 = 130, in Thusis 1629 vom 4. Sept. bis 23. Nov. 238, in Puschlaf von 1630—36 = 1200, in Livigno 1636 = 90 Personen. 1629 starben sämtliche Einwohner der kleinen Dörfer Schall und Tarziel im Domleschg und Alto bei Puschlaf an dieser Seuche. In Trins gingen 1629 an dieser Krankheit 300 Einwohner und 300 Soldaten, welche dort in Quartier lagen, zu Grunde.

Tia pearchia da nus retira :
 Nun intraer cun nus in giüdizi,
 Fo misericorgia e na giüstizia ;
 Scha tü cun nus voust faer radschun,
 Avauut te nun po staer üngiün.
 Nus havains te poich arguadô,
 E teis cumandamaints sbüttô,
 Cun mael pissaer, mael dir, mael faer,
 Et al tieu sench plaed contrastaer ;
 Scha tü'ns chastiaest zieva 'ls pchios,
 Schi eschans pers e condemnôs.
 Per tia gratia nus ruvain,
 E noassa sprauza in quella havain.
 Tieu saung per nus spans, tia moart
 Ais noas salüd e noas cuffoart.
 O Dieu, saiast misericorgiaivel,
 Sajast gratius e buntadaivel,
 Cha nus tia granda buntaed
 Lodan in tuotta aeternitaed.“

Ein recht nettes Gedicht, welches in der im Engadin am 24.—26. August 1863 abgehaltenen Versammlung der schweiz. Naturforschenden Gesellschaft vorgetragen worden ist, finden wir im Jahrg. 1865:

„*Toast portô alla radunanza dels naturalists svizzers ed esters.*“

„Sco l'Italia l'Engiadina
 Odorusas fluors non ho,
 Be l'amabla rös' alpina
 Sguard serain ans volva cò.“

„Pür' ais ell in ot creschida
 Sco l'amur d' l'Engiadinais
 Per la liberted, chi guida.
 Sarò saimp'r a sieu pajais.“

„Ospitel' ais la valleda,
 La favella clingia bain,
 Bacco solum l'ho smancheda,
 E da Ceres poch la vain.“

Scha dell' alp la grand barriera
 Naiv eterna voul cuvrir,
 Glied chattais acqui sincera,
 Chi fo fest' a vos bain gnir.“

Im gleichen Tramagliunz:

La Duonna da Duri Champell.

„Pels retics munts il Fuogn con furia üerla,
 A sdreiglan ils vadrets, la naivs sül munts;
 L'En crescha, cuorra e s'inchambüerla,
 Inuonda, rumpa puntschellas e punts.“

„Lo giò perche taunt' immensa dolor
 Exprim' ognün cul gest e culla vusch?
 Crudettan ognün cun terribla frantur,
 Dambas varts ils duos archs d'la punt da Suschs.“

„E sül terz arch, chi ussa ais sulet,
 Vch, in pè ün' eroica duonn' as vezza;
 Ah! per podair fugir memma dandet,
 Crudet la punt, sparit ogni salvezza!“

„La folla sainza cussagl clam' agüd,
 Invaun, sulet agüd cò sun ils plaunds. —
 Ella fo tschegn; calme' 's, Dieu ais mieus s-chüd,
 Mi' orma ad el rimet e mieus infaunts!“

„La folla surpraisa l'admir' ed ura
 E ura sül arch la duonna pietusa;
 L'uonda del *En* cuor', as bütta, frantura,
 Ed üerl' ils vent in guisa spaventusa.“

„Mer', il maz d'clevs ussa stach'la dal vstieu,
 L'ornamaint d'la massera dignitusa,
 Las bütt' alla riva scu'n segn d'addieu,
 E rituorn' a si oraziun pietusa.“

„Dandet d'ün sbreg d'orror la val rimbomba;
 L'arch, il terz, il sulet crudet eir el,
 E l'*En* in sieu sain do'na bletscha tomba
 All'eroica duonna del grand Champell!“

L'uonda del Een trascorra con romur;
 Ogni rest del punt füt portò d'avent;
 Sülla riv' ura la folla, d' dolor
 Commossa zuond e plaina da spavent.“ — G. K.†

L'Engiadina d' Utuon.

Guardè amihs, parta la randulina,
 E dels utschelins il chaunt melodius
 Già tascha nella mesta Engiadina;
 Be's sainta il tschüvler del vent furius,
 Chi la fögl' appassida fo cruder,
 D'la schuett' e del corv il sbreg dolorus.

Il solagl la terra nun po s-choder,
 Ed ogni damaun muossa pruina,
 Ah cha baimbod l'inviern vegn a regner!

„Quaunt est tü trista d' *Utuon*, Engiadina!
 Pür t'amains d'la stess' amur smisüreda
 Sco al bel temp, ch' la sted ais'ta regina.“

„Noss' orma da dolor ais attristada,
 'Ns impissand, cha bain bod da 't stuair lascher
 Ans oblia, o patria zuond ameda,
 Crudella forza d'ün destin amèr.“

G. K.†

Und endlich aus dem gleichen Tramagliunz per l'ann 1865 als Dialektprobe aus dem 16. Jahrh. eine *Canzun* unseres gelehrten und hochverdienten bünd. Reformators Philipp Gallicius Saluz von Ardez, geboren den 4. Februar 1504 zu Puntvilla bei Tuor (Taufers) einem Hof, welcher früher zum Münsterthal gehörte, gestorben an der Pest anno 1566 den 2. Juni, als Lehrer an der lateinischen Schule und Pfarrer an der St. Regula Kirche zu Chur, woselbst er 16 Jahre segensreich als Prediger gewirkt hatte.

„*Chanzun da Pasqua.*“

„Christ ais rasüstad sü,
 Da tuott ilg seis martuiri,
 D'quai denn nuo tuots staar leidamaingk,
 Parchiai ch'lg ais cuffortamaint.
 Halleluiah!“

„E sch'ell nun fuoss brik rasüstad,
 Schi fuoss ilg muönd tuott rumas moart,
 Moa damae ch'ell ais rasüstad,
 Schi ais traas ell tuot vivantad.
 Halleluiah!“

„Ed uschè vaira ch'ell ais dcheau,
 Ngüd viv e dals moarts naun turnaa,
 Schi ngin nuo tuots a rasüstar,
 Pagialga davo a noass fats pillgar.
 Halleluiah!“

„E schkoa ell d'uossa via brick,
 Nè moura nè indüra plü,
 Schi ngin nuot tuots chi qui ndürain,
 Cun ell a saimpr a staar bain.
 Halleluiah!“

„Halleluiah, Deis saja ludad,
 Deis saja ingratiad,
 Chalg noass Christ ais tscheart rasüstad
 Chi vout a nuo saimpr' agiudar. —
 Halleluiah!“

Dieser Jahrgang enthält auch eine kurze Biographie Philipps Gallicius Saluz.

Schließlich citiren wir aus dieser Sammlung (*il Tramagliunz* von 1866), noch drei Gedichte unseres rät. rom. Poëta laureatus, G. F. Caderas:

1. „*La Via Mala*.“

1. La not sas elas Ho derasò La glüna guarda Da sur in giò.	4. Tres spelma viva E lôs spinus All'alb'ün riva Da dis pompus!“
2. La via mala Deserta ais; Müggind il Reno As fò palais.	5. Perseveranza In ogn'event E l'hom as renda Independent!“
3. Sa vusch possaunta Voul denoter: „Tres stretta via Ün vain al cler!“	6. „La spelma crouda Al magic pled, Tuot vainsch' atterra: <i>La libertè!</i> “

2. „*Gensiana accaulis*.“

„Ün bütsch del tschel t'ho regaleda
 Ün vstieu richissem, arriaint,
 Tieu sguard ais cler, o fortuneda!
 Sco üna stail' in firmamaint.“

„In mez al verd da ma valleda,
 Sorria al tschel la flur d'azur
 Sco üna larm' immaculeda
 Dal ögl crudela dell' amur.“

3. *Ils duos confrers*.

Nel ocean del temp darcho
 Ün an, ün an crodet,
 Pü d'ün cher giast ais trapossò
 Desert ais pü d'ün tet!

Ün nouv apper' in oriaint
 Plain d' vita e vigur,
 Sieu sguard ais limpid ariaint
 Sco aster da splendur.

Il vegl chi ais agonizzant,
 Il guarda tuot pchadus
 E disch: „Confrer nun fer il grand,
 Nun esser ambizius!“

„Eir eau 'l prüm di ch' avet respir,
 Füt leger sainza frain
 Mo zieva larmas e sospir
 E poch momaint serain!“

„Uschè t' impaissa bain suvent
 Al dir d'ün vegl confrer:
 „Sch'alb ais bella, po il vent
 Tempesta bod porter!““

„Al vegl pür memma maunch'il pled,
 Il giuveu sbass' il cho;
 Il fand palais be la vardet
 Il vegl ais trapassô.“

In dieser Kollektion finden wir eine kurze Biographie des Jacob Biveroni (Jachiam Bifrun, genannt Tütschet) von Samaden, geb. 1505 oder 1506, gest. 1577 ebendasselbst, welcher anno 1552 in Puschlaf den ersten rät. rom. Katechismus und 1560, das erste neue Testament in Basel dem Drucke übergab.

Im Jahre 1867 erschien: *Il Glogn, Calender romonsch per quest on; Glion 1867*. Ediziu de W. M. Vollmer e Manetsch.“ Auf dem farbigen Titelblatt befindet sich ein Altar, auf welchem ein ovaler Schild mit dem quadrat. eid. Kreuz angebracht ist, dieser ist von Kanonen, Gewehren etc. umgeben. Rechts steht als Hüter desselben ein Instr. Soldat und links ein Scharfschütze, beide in ruhen-der Stellung. Das zweite Blatt trägt folgenden Titel: „*Il Glogn. Calender pil pievel romonsch per 1867* und dem eidg. Schild, mit quadrat. Kreuz, umgeben von einem Eichen- und Lorbeerkranz, auf dem Schild steht der Tellshut mit Federn geschmückt.

Eingangs finden wir, wie gewöhnlich, ein Calendarium, fieras etc., dann folgt die Vorrede: „*Als cars e stimai lecturs dil Glogn.*“ hier ist nachstehender Sinnspruch angeführt:

„Laura ei buna
 Il tshiel ei serreins,
 La tiarra grischuna
 Ha biars e buus beins.“
 „Sche mo la scuidonza
 Svaness. ed il spièr
 Divin cun pussonza
 Scatchass il entièr.“

Dieses gut redigirte Werkchen enthält auf 88 Seiten, Format 8°, einige lesenswerte Erzählungen und Anekdoten, ferner eine kurze Lebensbeschreibung unseres weitbekannten Geologen Pater Plazi a Spescha, geschrieben von Herrn Prof. G. Teobald in Chur.

Als Einleitung zu dieser Biographie finden wir folgendes passende und sinnreiche Motto aus den Werken Novalis ins Romanische übertragen:

„La tiarra ei miu domini.
 Sut quel lavurel jeu:
 Igl ault e bass masirel
 E tuts contrasts emblidel
 En siu sein zuppau;
 Enconoschel della tiarra
 L'interna construcziun
 E mondel senza tema
 En sia habitaziun.“

. . . . .

„Ch'auters fetschien catscha
 Sin rauba e danèrs
 Jeu restel sco jeu sun
 De tuts ils quolms patrun.“

Herr Advokat Maloth hat soeben für das Jahr 1891 den „*Chalender d'Engadina*“ im Druck erscheinen lassen. Derselbe wurde bei F. Gengel in Coira stampo und enthält auf 16 Seiten einen Zeitweiser. Von Seite 17 bis 39 einige recht gute Erzählungen und Anekdoten, ferner einige rom. Sprachproben aus dem Gardena-Thal im Tirol und verschiedene Höhenangaben im Kanton Graubünden u. a. m.

Den *Calender Romonsch per* 1891, Prof. von Herrn P. Condrau, welcher ohne Zweifel auch für dieses Jahr herausgegeben werden wird, haben wir noch nicht erhalten.

Aus dem Gesagten ist ersichtlich, daß auch der rätoromanische Kalender im Laufe der Zeit bedeutende Fortschritte gemacht und auch er an der Bildung des Volkes mitgeholfen hat.

Soweit uns bekannt, sind dies sämtliche rätoromanische Kalender. Wir sind in unserer Ausführung vielleicht etwas weitläufig geworden, allein es geschah dies nur im Interesse der Sache selbst, um endlich ein Gesamtbild der rätoromanischen Kalender-Litteratur dem hierfür interessirenden Publikum bekannt zu geben.

Sollte Andern noch weiteres bezügliches Material bekannt sein, so mögen diese dasselbe zum Nutzen der rätoromanischen Sprache gefl. mitteilen.

Für den Sprachforscher mögen die hier angeführten Beispiele der alten und neueren Schreibarten, sowie die verschiedenen Dialekte der rät.-rom. Sprache vielleicht nicht ohne Bedeutung sein.

Wir haben die in dieser Arbeit citirten Poesien und Canzuns etc. wörtlich nach den bezüglichlichen Originalausgaben, ohne jegliche orthograph. Abänderung, wiedergegeben.

Chur, im Oktober 1890. H. CAVIEZEL, VON ROTHENBRUNNEN.